

Addictive TV

Paul Alexis

Gabriel Anastassios

Thierry Bouët

Grégoire Bourdell

Sanny Brits

Romero Britto

Ana Busto

Lita Cabellut

Didier Chamizo

陈文建Chen Wenbo

Robert Combès

Electronic Shadow

Ernesto

傅正杰Feng Zhengjie

Koji Furudai

Hans Gesinger

Takeo Hatai

何汶琰He Wenjue

贺子墨He Zijian

胡向东Hu Xiangdong

Per Hüttnér

Boris Ivandić

焦兴涛Jiao Xingtao

An Junglu

Peter Klasen

孔巍蒙Kong Weimeng

Kiki

Kumiko Kurachi

Jean-François Lartieu

Joung-A Lee

Antoine Leroux

李继开Li Jikai

李天兵Li Tianbing

阿迪达斯运动视界艺术展

Sport in Art Exhibition

罗氏兄弟Luo Brothers

Keisuke Matsura

Pierre Matter

Franziska Megerl

Eric Michel

Moz

Masaki Nakao

Marcel Odenbach

Rinpa Eshidan

Jean-Pierre Roc-Roussey

宋克西Song Kexi

Nobuko Sugai

隋建国Sui Jianguo

唐志勇Tang Zhigang

Masanori Suzuki

Maki Umehara

Arthur Unger

王承云Wang Chengyun

王大军Wang Dajun

王广义Wang Guangyi

王庆松Wang Qingong

王榕新Wang Rongxing

Franz Wanner

韦嘉Wei Jia

Virginie Yassef

殷阳Yin Yang

岳敏君Yue Minjun

钟飙Zhong Biao



////////// art entertainment interfaces

Addictive TV

Paul Alexis

Gabriel Anastassios

Thierry Boubert

Grégoire Bourdell

Samy Bress

Romero Britto

Ana Busta

Lila Cabelut

Didier Charnizo

陈文波Chen Wenbo

Robert Combas

Electronic Shadow

Ernesto

傅正杰Feng Zhengjie

Koji Furudai

Hans Gesinger

Takeo Hatai

何汶琰He Wenjie

贺子墨He Zijian

胡向东Hu Xiangdong

Per Hultner

Boris Ivandic

焦兴涛Jiao Xingtao

An Junglu

Peter Klasen

孔巍Wang Weimeng

Kiki

Kumiko Kurachi

Jean-François Lameux

Joung-A Lee

Antoine Leroux

李继开Li Jikai

李天兵Li Tianbing

阿迪达斯运动视界艺术展

Sport in Art Exhibition

罗氏兄弟Luo Brothers

Keisuke Matsuura

Pierre Mather

Franziska Meigert

Eric Michel

Moz

Masaki Nakao

Marcel Odenbach

Rinpa Eshidan

Jean-Pierre Roc-Roussey

宋克西Song Kexi

Nobuko Sugai

隋建国Sui Jianguo

唐志刚Tang Zhigang

Masanori Suzuki

Maki Umehara

Arthur Unger

王承云Wang Chengyun

王大军Wang Dajun

王广文Wang Guangyi

王庆松Wang Qingsong

王榕解Wang Rongjie

Franz Wanner

韦嘉Wei Jia

Vignie Vasset

殷阳Yin Yang

岳敬君Yue Minjun

钟毓Zhong Biao



上海百家出版社
Shanghai Baia Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

阿迪达斯运动视界艺术展 / 阿迪达斯体育(中国)有限公司编. —上海: 上海百家出版社, 2008. 7

ISBN 978-7-80703-835-1

I. 阿… II. 阿… III. 美术-作品综合集-中国-现代
IV. J121

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第101464号

书 名	阿迪达斯运动视界艺术展
编 者	阿迪达斯体育(中国)有限公司
名誉主编	龚明光
责任编辑	刘小明
装帧设计	徐维纳
出版发行	上海文艺出版总社(www.shwenyi.com) 上海百家出版社(www.bjph.net 上海市茶陵路175弄3号 200032)
经 销	全国新华书店
印 刷	上海出版印刷有限公司
开 本	889×1194 1/16
印 张	12.5
版 次	2008年7月第1版 2008年7月第1次印刷
印 数	1-2000册
ISBN	978-7-80703-835-1/J·65
定 价	180.00元

编者

Editor:

阿迪达斯体育(中国)有限公司

adidas Greater China

名誉主编

Honorary Chief Editor:

龚明光

Samuel Kung

策展人

Curator:

Gilles Dyan

编辑

Editor:

Ante Glibota

策展协助人

Co-Curators:

Kerstin Bergmann, Ante Glibota, Huang Du

监制

Production:

Kerstin Bergmann

翻译

Translation:

Ann Cremin, Joyce Ho, 上海译港翻译中心

平面设计

Graphic Design:

徐维纳

Victor Xu

展览主题

Exhibition title

阿迪达斯——运动视界艺术展

adidas – Sport in Art

目录

Contents

序Statements	I
奥林匹克时期的艺术Art in the Olympic Hour, by Ante Glibota	18
//////////fur//// art entertainment interfaces	42
Addictive TV	44
Paul Alexis	46
Gabriel Anastassios	48
Thierry Bouët	50
Grégoire Bourdeil	54
Samy Briss	56
Romero Britto	58
Ana Busto	60
Lita Cabellut	62
Didier Chamizo	64
陈文波Chen Wenbo	66
Robert Combas	68
Electronic Shadow	70
Ernesto	72
俸正杰Feng Zhengjie	74
Koji Furudoï	76
Hans Gissing	78
Takéo Hatai	80
何汶玦He Wenjue	82
贺子鉴He Zijian	84
胡向东Hu Xiangdong	86
Per Hüttner	88
Boris Ivandić	92
焦兴涛Jiao Xingtao	96
An Jungju	98
Peter Klasen	100
孔巍蒙Kong Weimeng	102
Kriki	104
Kumiko Kurachi	106
Jean-François Larrieu	108
Joung-A Lee	110
Antoine Leroux	112

李继开Li Jikai	114
李天兵Li Tianbing	116
罗氏兄弟Luo Brothers	118
Keisuke Matsuura	122
Pierre Matter	124
Franziska Megert	126
Eric Michel	130
Moz	132
Masaki Nakao	134
Marcel Odenbach	136
Rinpa Eshidan	138
Jean-Pierre Roc-Roussey	140
宋克西Song Kexi	142
Nobuko Sugai	144
隋建国Sui Jianguo	146
唐志刚Tang Zhigang	148
Masanori Suzuki	152
Maki Umehara	154
Arthur Unger	156
王承云Wang Chengyun	158
王大军Wang Dajun	160
王广义Wang Guangyi	162
王庆松Wang Qingsong	166
王榕屏Wang Rongping	168
Franz Wanner	170
韦嘉Wei Jia	172
Virginie Yassef	174
殷阳Yin Yang	176
岳敏君Yue Minjun	178
钟飙Zhong Biao	180
图片说明和版权说明Photography credits, copyright notice and other credits	184

序

Statements

运动与艺术，诗意与激情

顾拜旦 (Pierre de Coubertin)，现代奥运之父，声称运动和艺术拥有相同的血脉。他认为，盛大的体育赛事就像杰出的艺术作品一样，诠释着人类进取拼搏的伟大精神，那是激情与完美的交织。

正是这样的见解为现代奥运会注入了活力。倘若奥运会仅仅是一般意义上的“体育比赛”，那么顾拜旦的创意就不会成就为今天这样一场各国、各民族人民沟通交流、共享欢乐的盛事。

和艺术一样，运动通过奥运会所展现出的纯粹形式超越了语言、种族、意识形态和宗教信仰等人们所设定的社会界限。运动和艺术都拥有一种神秘的力量，能够提升人们的心灵，将你带入纯粹和欢乐的精神世界。

对此，阿迪达斯深表认同。从创立之时起，这种运动与艺术、物质与精神之间的绝妙关联就始终伴随着阿迪达斯。

1928年奥运会上，阿迪·达斯勒亲自站在跑道边，观看那些穿着由他手工制作运动鞋的运动员们的比赛。他观看并记录运动员的表现，收集数据并带回工作室研究，然后根据这些数据进一步改进设计，以期在外观和运动表现方面达到完美的结合。

从那以后，阿迪达斯始终追随并延续着其创始人阿迪·达斯勒对产品的孜孜以求，从而支持一代代传奇运动员在奥运历史上树立一个又一个里程碑，其中包括四枚奥运金牌获得者杰西·欧文斯 (Jesse Owens)、威尔玛·鲁道夫 (Wilma Rudolph)、穆罕穆德·阿里 (Muhammed Ali)、鲍勃·比蒙 (Bob Beamon)、纳迪亚·科马内奇 (Nadia Comaneci)、伊恩·索普 (Ian Thorpe) 等。他们的卓越表现证明了“没有不可能” (Impossible is Nothing)，这也是阿迪达斯的核心理念。

正是因为这样的品牌精髓，我们发起阿迪达斯运动视界艺术展，用另一种方式向您展示运动与艺术的深远联系。

我们邀请了71位国内外知名艺术家，通过独特的艺术创作来表达他们个人对于这一主题的理解。

我们希望此次展览能成为一座连接赛场激情与艺术表现的桥梁，带您进入一次更丰富、更深刻的奥林匹克精神之旅，这一切都受益于审美女神阿芙罗狄蒂 (Aphrodite) 和运动之神赫耳墨斯 (Hermes)。

在中国举办此次展览是再合适不过的了。和古希腊一样，中国拥有千年的历史，已经为我们奉献了无数关于人类宇宙生存探索以及表达对美丽、和谐、欢乐不懈追求的令人叹为观止的艺术作品。

对于至高境界的不断探索是艺术之精髓。这同样也在奥林匹克“更快，更高，更强”的箴言中得到映射。

Christophe Bezu

杜柏瑞

阿迪达斯亚太区主管及高级副总裁

Sport and Art, Poetry and Passion

Pierre de Coubertin, the father of the modern Olympic Games, understood that sport and art share a common blood. He understood that great sporting competitions, like the greatest works of art, represent the most noble manifestations of human endeavor, where passion and perfection intersect.

It is this insight that has imbued the Olympic Games with its fundamental élan. Were the Olympics a mere 'sporting event' in the most ordinary sense, de Coubertin's creation would never have become what it is today - a joyous communion of the entire human race.

Like art, sport in its purest form as exemplified by the Olympic Games transcends our contrived social boundaries, be they linguistic, racial, ideological or religious. Sport and art share a mystical power to lift the human spirit above the banal, to bring us to realms of pure emotion and joy.

At adidas, we understand this better than most. Since our company was founded we have existed and operated at this nexus between sport and art, between physical and metaphysical excellence.

At the 1928 Olympic Games, Adi Dassler himself stood by the side of the track watching the performances of the athletes for whom he himself had hand-made shoes. He was there to watch and record the performances of 'his' athletes, to gather data that he could take back to his workshop. There, he would use that information to continuously improve his designs, both in terms of the 'look' and the athletic performance, in an endless search for the epitome of aesthetic and competitive perfection.

In the decades since, we at adidas have embraced Adi's legacy and continued his quest. Through the years, we have helped legends like quadruple Olympic champion Jesse Owens, Wilma Rudolph, Muhamed Ali, Bob Beamon, Nadia Comaneci, and Ian Thorpe, to

mark milestones in athletic achievement at the Olympic Games. Through their performances these awe-inspiring individuals truly exemplified the 'Impossible is Nothing' spirit which is at the core of everything we do.

With this heritage driving us forward, we organize this exhibition - to offer to you another expression of the profound relationship between sport and art.

In this show we present to you the work of 71 leading international artists, whom we have invited to represent through their artistic creations their own unique, individual interpretations of this intimate bond.

We think of this show as a bridge between the sometimes disconnected realms of competitive passion and aesthetic expression. Our hope is to bring you on a journey along which you will find an even richer and deeper appreciation of the Olympic ideal, which is indebted as much to Aphrodite, the Olympian goddess of Beauty, as it is to Hermes, the god of Sport.

It is entirely fitting that this exhibition should debut in China, a country which, like Ancient Greece, has over the millennia gifted us countless wondrous works of philosophy dedicated to the study of Man's place in the universe, his relationship to the fundamentals of existence, and his unceasing pursuit of beauty, harmony and joy.

It is that search for the alchemy of the sublime that is the essence of all art. And it is mirrored, too, in the Olympic motto: Altus, Fortius, Citius.

Christophe Bezu

Senior Vice President and Head of adidas Region Asia Pacific

生命的艺术：启发和灵感

由阿迪达斯主办、Opera Gallery协办的阿迪达斯运动视界艺术展将由上海出发，随后途径广州、南京、沈阳、成都，最终到达北京，迎接2008年奥运会。

该展览将展出来自全世界71位艺术家的80多幅作品，范围包括绘画、雕塑、摄影、影像艺术、互动艺术、装置和行为艺术。大多数作品是专门为此展览创作并首次亮相的。参展的艺术家中既有如王广义、岳敏君等享有全球知名度的艺术家，也有初出茅庐的艺术界新锐。

此次展览的主题是探寻运动与艺术的联系，展示生命的本质及其与艺术的全面共振。表面上，运动与艺术的关联并不明显，足球迷通常不是美术馆或博物馆的常客。然而，细细探究，我们会吃惊地发现运动和艺术之间有着深远而复杂的联系。

当然，艺术和运动最初都是为了娱乐，但当我们视运动为一种专业活动时，它和艺术之间的相似之处就清晰可见了。虽然运动是以竞技表现为目的的，可艺术和运动都追求完美和卓越。对于运动员和艺术家而言，修养、勤奋和才华的结合是取得杰出成绩的要素。

运动和艺术有相似之处，当然也各有差异。比如，对运动表现和艺术创意的追求过程就是不尽相同的，相比之下，运动缺少艺术上需要的自我批评和尺度上的不断革新。当代艺术的存在价值在于对环境的不断质疑和审视，而运动则是力求在相对严格的范围内取得可能的最佳成绩。

艺术有其体制框架，包括艺术市场、专家和评论家、博物馆和画廊。艺术存在于观赏者对艺术作品的审美愿望和能力中——如他们所说，艺术在观赏者的眼中。为了将运动从日常的真实中提炼到艺术的范畴，我们应大力提倡运动美学。参加阿迪达斯运动视界艺术

展的艺术家们通过他们的作品，为我们关注北京奥运开启了一个全新的视野，使观者不仅可以为卓越的运动表现喝彩，更可以欣赏运动中的健儿们所蕴藏的美感和诗意。

在我们热切期待、为北京2008年奥运会开幕倒数之际，衷心希望此次艺术展能为奥运盛会锦上添花，让奥运圣火将艺术与运动共熔。

策展人
Opera Gallery主席
Gilles Dyan

Living Art: Inspired and Inspiring

Sport in Art Exhibition, organized by adidas and supported by the Opera Gallery, opens in Shanghai before traveling to Guangzhou, Nanjing, Shenyang and Chengdu, eventually arriving in Beijing in time for the 2008 Olympic Games.

The exhibition will feature works of art by 70 artists from the around the world, including paintings, sculptures, photography, video art, interactive art, installations, and live performances. Most of the pieces have been exclusively commissioned for the exhibition, and will be shown for the first time. Some of the artists involved, such as Wang Guangyi and Yue Minjun, are internationally renowned, while others are just embarking on their careers.

The aim of this exhibition is to explore the relationship between sport and art, and to show the nature of living, vibrant art in all its wondrous diversity. At a superficial level the connection between sport and art isn't obvious; soccer fans don't usually visit theaters or museums on a regular basis. However, on closer examination, we find a connection between sport and art that is surprising in both its depth and complexity.

Art and sport both serve entertainment and recreational purposes of course. However, when we consider sport as a professional activity, the similarities between sport and art become even clearer. Sport is exclusively performance-oriented, but both art and sport share the desire for perfection and excellence. For both athletes and artists, the combination of education, diligence and talent is essential for the attainment of outstanding results.

As sport and art are alike in some aspects, so they are also

different. The desire for excellence in sport is not the same as the desire for originality in art, and sport lacks the self-critical and constantly innovative dimension of art. Contemporary art's *raison d'être* is constant questioning and examination of the environment, whereas sport is about performing within relatively strict parameters to achieve the best results possible.

Art has its place inside an institutional framework, comprising the art market, experts and critics, museums and galleries, and art history. Art lives in the observer's desire and ability to take an aesthetic approach - as they say, art is in the eye - and mind - of the beholder. In order to lift sport from daily reality into the sphere of art, it is important that the consideration of sporting aesthetics is encouraged. Through their work, the artists displayed in *Sport in Art* will provide a new window onto the Beijing Olympics, where viewers can not only celebrate sporting excellence at a basic level, but also appreciate the underlying beauty and poetry of athletes in action.

As we count down the seconds to the eagerly awaited opening of the 2008 Olympic Games, it is our cherished hope that this exhibition will prove to be a fitting opening to Olympic festivities, and that it will brilliantly hold aloft the Olympic flame in which art and sport are forever fused.

Gilles Dyan
Curator
Chairman Opera Gallery

美的事物并非只存在于艺术之中，而是以各种不同的形态存在。
上海当代艺术馆很荣幸可以参与阿迪达斯运动视界艺术展在中国的巡回展，体现运动与艺术共存的美感。

一百多年来奥林匹克运动以友谊、团结、公平竞争的精神，使得不同国家、不同民族、不同肤色、不同信仰的人聚在一起，相互交流，增进友谊，建构出美好和平世界的愿景。正如这次展览邀请了70多位海内外知名艺术家以“人类与运动”为主题进行艺术创作。透过创作，艺术家们仿佛也成为奥运竞技场上的健儿，活生生的将运动场上的较劲与动感浮现到我们的眼前，用艺术的言语和奥运的激情做出对话。“更快、更高、更强”短短六个字奥运格言，其中含义却非常丰富。它既是指在竞技场上，面对强劲对手时，敢于争胜的大无畏精神，也是指不断超越自己，不断更新，永远保持勃勃的朝气。同样的阿迪达斯将艺术引进运动，这一项崭新的艺术计划概念，是运动与艺术结合的试金石，拓宽了彼此的对话空间，意味着社会包容更广义、更丰富的价值观。我们期待阿迪达斯集团在结合体育与艺术的道路上走的更远更好，共振出美好世界的光谱。创新是上海当代艺术馆的核心价值。我们致力于在全方位的生活美学范畴中，不断拓宽当代艺术馆的发展领域。在普天同庆迎接奥运之际，我们张开双臂支持将体育与艺术结合的崭新企划，演绎出体育与美学融合的艺术交响。

最后，我要感谢阿迪达斯为艺术展的全诚付出，向本次展览策展人Gilles Dyan先生，策展团队的Kerstin Bergmann女士，Andrea Neidhoefer女士，Ante Glibota先生以及所有为这次巡回展付出辛劳的各地工作人员表示感谢，并祝愿展览成功！奥运成功！

上海当代艺术馆主席兼馆长
龚明光

Beautiful things certainly do not exist solely within the realm of art. Indeed, they exist in many different forms. The Museum of Contemporary Art (MoCA) Shanghai is honored to be able to take part in presenting adidas "Sport in Art", an exhibition traveling throughout China, displaying the art of the visual world of sports and giving form to the feeling of beauty common to both art and sport.

For more than 100 years, the Olympic Movement has - in the spirit of friendship, unity, and fairness, allowed people of different nations, different races, different skin colors, and different beliefs to assemble together, to communicate with each other, to strengthen friendships, and to build a desire and a respect for a world of beauty and peace. For the exhibition "Sport in Art", more than 70 well-known artists, both local and international, were invited to create artworks that deal with the theme of "humanity and athletics." Through their creative processes, these artists have also become heroic athletes of the Olympic arena, revealing vividly to us the fierce competition and dynamism of the stadium. At the same time, a dialogue has been created between the language of art and the exhilaration of sport. Though concise, the three-word motto of the Olympics-"faster, higher, stronger"- is actually rich in meaning. Not only does it evoke the spirit of fearlessness that fills the arena at those moments when powerful opponents face off, daring to vie for victory; but also it refers to the ideal of ceaselessly seeking to surpass oneself, of continuously pursuing the new, and of forever maintaining a vigorous vitality. Now, with a similar spirit, adidas is introducing art into sport. The new concept of this art project is the touchstone for the union of sport and art, opening up a space for a dialogue between the two. Such a concept signifies that our society is becoming more open with diversified

ideas and values. We eagerly anticipate that adidas will move ever further and ever more smoothly on the road to the union of sport and art. Innovation is MoCA Shanghai's core value. We commit ourselves to ceaselessly developing into every aspect of the aesthetics of life. At this time when the whole world is celebrating the Olympic Games, we welcome and fully support this new project for the union of sports and art.

Finally, I would like to thank adidas for the whole-hearted support that it has given to this exhibition. I would also like to thank this exhibition's curator Gilles Dyan; curatorial team members Kerstin Bergmann, Andrea Neidhoefer, Ante Glibota; and all those who have supported every aspect of this traveling exhibition with their hard work. I wish great success for this exhibition as well as for the Olympic Games!

Samuel Kung
Chairman and Director
Museum of Contemporary Art, Shanghai

运动与艺术的心灵共振

体育竞技是人类对文明的杰出贡献,自人类诞生开始,体育竞技就始终伴随了人类文明进步的步伐,它能跨越国界、种族和语言将不同地域的人们联系在一起,用运动的肢体尽情沟通。随着奥林匹克的诞生,经过近百年的完善,体育文化与人类力量美感的完美表达,成为人类力量美学的经典聚焦。

是体育与艺术共同构建了人类文明,贯穿了整个历史的进程,人类的发展史其实就是人类与大自然竞技的历史,无论是保存较好的原始壁画中大量与狩猎相关的图式,还是古希腊著名雕塑《掷铁饼者》,都是在对人的身体潜在力量的赞美,同时也是试图以艺术形式完整表现运动中的人体的美感、借人体的动态美呈现完美的艺术形式。以图像和符号来定格一个个激动和鼓舞人的力量与美感的瞬间,其目的在于激发人类对极限之美、对人类体能与智能之美的由衷赞叹!

阿迪达斯作为奥运会的合作伙伴,长期参与与奥运会相关的体育活动,阿迪达斯的品牌精髓就是弘扬体育与艺术精神。2008年,阿迪达斯邀请了70多位海内外知名艺术家参加,他们的作品题材广泛、表现形式多样,集中代表了体育艺术作品这一类别的较高水平,是一次“人类与运动”的专题性展览,旨在以艺术家的灵感和视野表现奥运的精神与激情。无疑,这将是一次体育与艺术的完美融合,运动与视觉的精彩撞击,是值得期待与珍藏的难忘记忆。

阿迪达斯运动视界艺术展,将在广州美术学院大学城美术馆举行,在此,真诚地感谢阿迪达斯,为我们提供共同参与奥运会相关活动的机会,在运动与艺术的氛围中,分享体育与艺术融合的美享受。

广州美术学院大学城美术馆
左正尧

Psychological *Resonance* Between Sports and Arts

Sport events have long made an outstanding contribution to human civilization. Since the very birth of mankind, sport has always marched along with the steps of human civilization. It can unite people across borders, races and languages - often fostering free communication through the poetic movement of human bodies. With nearly 100 years spent perfecting the Olympic Games, aesthetic portrayal of sports culture and human power have been wonderfully represented, with a classic focus of aesthetics in mankind's power.

Sport and Arts have jointly contributed to human civilization, existing side by side through the progress of history. The history of human development is actually a history of man's competition with the nature. The huge reserves of drawings related to hunting that have been preferably maintained in original frescos and the famous ancient Greek sculpture 'The Discobolus' both praise the potential power in the human body. Meanwhile, they are trying to completely manifest the aesthetic beauty of the human body in movement through the depiction of the dynamic physical power. The purpose for exhibiting twinkling of the exciting and encouraging power and aesthetic feeling is to express hearted praise of man's physical and spiritual beauties.

As a partner of the 2008 Olympic Games, adidas has supported sports activities related to the Olympic Games for many years. The soul of the adidas brand is to expand the spirit of sport with arts. In 2008 adidas is staging a major Art Exhibition on the theme 'Resonance', focusing on movement. This exhibition invites more than 70 famous artists from China and overseas to participate. Their works feature vast subject matters and are manifested in various styles, collectively representing a higher

level of this kind of athletic artistic works. This is a themed display of *Mankind and Movement*, aiming at exhibiting spirit and aspiration in the Olympic Games by the artists' inspiration and vision. Undoubtedly this perfect integration between sports and art facilitates a cohesive impact between sport and vision, and, simply, an unforgettable memory.

Sport in Art Exhibition will be held in the Guangzhou Arts College Gallery in the college city. Here I sincerely extend my thanks to adidas for providing us such an opportunity to participate in activities associated with the Olympic Games and promoting the aesthetic beauty of the integration of sport and arts and fostering the experience of being psychologically 'resonated'.

Zuo Zhengyao
Guangzhou Arts College Gallery

2007年,作为中国民营独立美术馆之一的“南视觉美术馆”很荣幸能够在北京2008奥运会来临之际参加由阿迪达斯主办的阿迪达斯运动视界艺术展,这个展览将伴随北京奥运会的盛大开幕,完成一次体育与艺术的碰撞,运动与视觉的冲击。

“人类与运动”是一个富有生命力和创造力的展览主题,而奥林匹克则是体育力量的终极表达,它是一场人类庆祝勇气和决心的盛宴,在赛场上,奥林匹克是竞争和运动,但在赛场外,它已经演变成了一种坚忍不拔的进取精神和不畏困难的英雄气概,然而艺术也不例外,它是通过视觉的形式来呈现和激励人性,并在诠释和表现社会各方面事物上一直具有重要的作用,在中国当今国际化环境下更是如此,但是有人说“艺术是精英的,运动是大众的”,我们并不否认这种观念,但运动和艺术之间的差异性很小,比如运动员在完成某个高难度的动作时那种执著精神和艺术家在创造一幅精美作品时的奉献精神是一样的,他们对事物的感情投入是相同的,所以,无论是运动还是艺术,都能激发出人类对美好生活的无限想象。人们通过对运动和艺术的理解认识,进而重新体验着另一种不同于日常生活的状态。

此次展览自2007年11月于上海拉开序幕,进而在广州、成都、南京、沈阳、北京、香港等总共7个城市进行跨年巡回展出,我们能够作为南京区的展览馆感到非常荣幸,在当今全球化的趋势下,中国当代艺术以各种不同形式参与其中,此次艺术展不仅有国内外知名的艺术家,还有部分国内优秀的年轻艺术家,他们在这次展览活动中通过各种不同的表现手法全面地展示出自身的创作激情与灵感,并围绕“人类与运动”这一主题展开创作,完美地表现出奥运的激情与精神。今天,中国人的感觉已经发生了微妙而深刻的变化,国人已经在考虑如何更深入地把握世界,如何更从容地包容世界。虽然美好的生活还有待于追求,但奥运精神却代表了人们的相互尊重和个人不断追求自我的完善。

我们一直致力于把自己的发展和中国当代艺术的本土化进程联系起来,在独资承办了两届中国艺术三年展后,已将关注的视野和培育的重点转向了年轻的当代艺术家,并在绘画、影像、建筑等方面不断尝试和创新。“中国独立影像年度展”、“中国国际建筑实践展”、“中国水墨文献展”等都已成为南视觉的重要项目。2006年末我们和奥地利Niederoesterreichische Museum联袂演绎了中外当代艺术交流展,寻求在一个更加宽广的国际化舞台上建立艺术的双向交流和合作模式。

南视觉美术馆始终支持那些年轻并富有潜力与创造力的艺术家,他们就像是奥运会里刚刚升起的明星,给人们带来的震撼力会使世界而欢呼。我们也希望更多的人能参与到这个项目中来,成为创意艺术、推广艺术、支持奥运活动的一份子,让所有的人们得到一次心灵的共振,携手共襄盛举!

南视觉美术馆
Fiona Qian

In 2007, RCM - The Museum of Modern Art in Nanjing, is honored to participate in the exhibition *Sport in Art*, sponsored by adidas in the lead up to the 2008 Beijing Olympic Games. Complimenting the grandeur of the 2008 Olympic Games Opening Ceremony, this exhibition sees a collision between sports and arts and the mutual impact between movement and vision.

While the Olympic Games are the ultimate expression of sporting power, *Sport in Art* is a vital and creative theme for this Exhibition. The Olympic meeting is a virtual feast, where humans celebrate their courage and will. On the sporting field, the Olympic Games mean competition and movement; however outside it has progressed into an enduring progressive spirit and has inspired heroics big and small. Art is similar in that it presents and encourages humanity by visual forms and it has always played a significant role illustrating and manifesting all facets of society - especially so in China's current globalization progress. Some might assert that art belongs to elites and movement belongs to everybody. But here we argue that there is little difference between movement and art. For instance, the flexibility that a sportsman displays in performing an action of great difficulty is identical with the contribution an artist exerts in creating a uniquely special work. Both derive similar feelings from challenges they are facing. Together movement and art can inspire people's imagination of an ideal life. Through understanding the relationship between athletics and art, we can all experience a state of living that takes us away from routine life.

Unveiled in November 2007 in Shanghai, the exhibition shall tour well into 2008 in Guangzhou, Chengdu, Nanjing, Shenyang,

Beijing and Hong Kong respectively. It is our great honor to stage the exhibition in our gallery in Nanjing. Featuring not only works by famous Chinese and Foreign artists, some young Chinese artists will also contribute to this exhibition. In this show, they will fully demonstrate their creative talent through a range of media and illustrate the Olympic spirit with works inspired around the theme of *Sport in Art*.

Today, Chinese people have experienced delicate but profound changes in their feelings. We ponder on how to understand the world more deeply. Though our own utopias still await our arrival, the Olympic spirit represents humanity's mutual respect and the individual's incessant pursuit of self-perfection.

We truly hope this project inspires others to support the Olympic Games, participate in the joys of art, and to enable people to have resonance in their hearts, to assist the grandeur of the Games hand in hand!

Fiona Qian

RCM The Museum of Modern Art Nanjing